

[C – 2002/00170]

10 JANUARI 2002. — Bericht betreffende de opheffing van de visumplicht voor Roemeense onderdanen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het bericht van de Minister van Binnenlandse Zaken van 10 januari 2002 betreffende de opheffing van de visumplicht voor Roemeense onderdanen (*Belgisch Staatsblad* van 26 januari 2002), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy.

[C – 2002/00170]

10 JANVIER 2002. — Avis relatif à la suppression de l'obligation de visa pour les ressortissants roumains. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'avis du Ministre de l'Intérieur du 10 janvier 2002 relatif à la suppression de l'obligation de visa pour les ressortissants roumains (*Moniteur belge* du 26 janvier 2002), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy.

[C – 2002/00170]

10. JANUAR 2002 — Bekanntmachung über die Aufhebung der Visumpflicht für rumänische Staatsangehörige. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Bekanntmachung des Ministers des Innern vom 10. Januar 2002 über die Aufhebung der Visumpflicht für rumänische Staatsangehörige, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmédy.

MINISTERIUM DES INNERN**10. JANUAR 2002 — Bekanntmachung über die Aufhebung der Visumpflicht für rumänische Staatsangehörige**

An die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches

Vor kurzem ist im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften die Verordnung (EG) Nr. 2414/2001 des Rates der Europäischen Union vom 7. Dezember 2001 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 539/2001 des Rates der Europäischen Union vom 15. März 2001 zur Aufstellung der Liste der Drittländer, deren Staatsangehörige beim Überschreiten der Außengrenzen im Besitz eines Visums sein müssen, sowie der Liste der Drittländer, deren Staatsangehörige von dieser Visumpflicht befreit sind, veröffentlicht worden (*Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften*, Nr. L 327/1 vom 12. Dezember 2001)

Diese Verordnung, die unmittelbare Anwendung findet, ist am 1. Januar 2002 in Kraft getreten.

Konkret bedeutet dies, dass rumänische Staatsangehörige seit dem 1. Januar 2002 nicht mehr visumpflichtig sind, um den Schengener Raum und daher auch das belgische Staatsgebiet zu betreten.

Ich mache die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches darauf aufmerksam, dass, auch wenn Anlage 1 zum Königlichen Erlass vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern der vorerwähnten Verordnung formal noch nicht angepasst ist, die rumänischen Staatsangehörigen seit dem 1. Januar 2002 nicht mehr visumpflichtig sind und folglich mit einem gültigen nationalen Pass in Belgien und in die anderen Länder des Schengener Raums einreisen dürfen.

Berücksichtigen Sie bitte die vorliegende Bekanntmachung, wenn rumänische Staatsangehörige sich im Rahmen ihres Aufenthalts in Belgien bei Ihren Diensten melden.

Informationen zu dieser Bekanntmachung können beim Ausländeramt eingeholt werden:

- Büro Grenzinspektion oder Büro AF/AN (für individuelle Fälle),
- Studienbüro (für Fragen juristischer Art).

Brüssel, den 10. Januar 2002

Für den Minister des Innern:
Der Generaldirektor des Ausländeramtes
S. SCHEWEBACH

[C – 2002/00478]

23 JANUARI 2002. — Omzendbrief PLP 13ter betreffende de budgetten van de politiezones. — Controle conformiteit van de gemeentelijke dotaties — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief PLP 13ter van de Minister van Binnenlandse Zaken van 23 januari 2002 betreffende de budgetten van de politiezones. — Controle conformiteit van de gemeentelijke dotaties (*Belgisch Staatsblad* van 26 februari 2002), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy.

[C – 2002/00478]

23 JANVIER 2002. — Circulaire PLP 13ter relative aux budgets des zones de police. — Contrôle de conformité des dotations communales — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire PLP 13ter du Ministre de l'Intérieur du 23 janvier 2002 relative aux budgets des zones de police. — Contrôle de conformité des dotations communales (*Moniteur belge* du 26 février 2002), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy.